



УДК 81.23

БИЛИНГВИЗМ КАК НОРМА СОВРЕМЕННОГО СОЦИОКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕСТВА

Слесаренко Зарина Ринатовна
ФГБОУ ВПО КГЭУ
Казань, РФ

Гафарова Вилюза Робертовна
Казанский федеральный университет
Казань, РФ

~~~~~

### **Аннотация**

Современный мир характеризуется масштабными процессами взаимодействия разных типов культур, где главнейшую роль играет язык. Билингвизм сегодня представляет собой норму социокультурного общества. Поэтому вопросы относительно этой проблемы в настоящее время являются актуальными и активно обсуждаемыми.

**Ключевые слова:** билингвизм, двуязычие, двуязычный индивидум, билингвист, мультилингвист, плюрилингвист.

~~~~~

Социолингвистическая ситуация в Республике Татарстан определяется динамическим взаимодействием двух и более языков. Человек, владеющий двумя языками, называется билингом, а иногда билингвистом. Правда, в последнее время в науке появился термин «двуязычный индивидум».

Под билингвизмом (или двуязычием) следует понимать одинаковое владение двумя языками и использование их в социокультурной коммуникации. При этом, со слов А.Д. Швейцера, первый язык, как правило, является родным, а второй – неродным (неродственным), но широко употребляемый той или иной этнической общностью [6, с. 115]. Причем языки у людей могут быть развиты не в одинаковой степени: к примеру, один из них известен говорящему в письменной и устной форме, он потребляем активно, в то время как другой используется только в бытовом устном варианте, а третий язык вполне понятен, хотя в речи не активен [7, с. 113].

Проблема билингвизма в человеческом общении исследовалась в различных гуманитарных науках. Так, в лингвистике билингвизм изучался с точки зрения взаимодействия языков (Л. Блумфилд, И.А. Бодуэн де Куртенэ, Е.М. Верещагин, М.В. Панов и

др.), в социологии анализировались проблемы, связанные с поведением или местом двуязычного индивида в обществе (Н.Б. Мечковская, В.З. Панфилов, М.И. Исаев и др.), в психологии проблема билингвизма рассматривалась с точки зрения механизмов производства речи (Л.С. Выготский, А.А. Леонтьев, В.П. Белянин и др.) Несмотря на то, что количество исследований, посвященных билингвизму или двуязычию, постоянно увеличивается, многие аспекты этого вопроса до конца так и не выяснены.

Учитывая, что современный мир характеризуется масштабными процессами взаимодействия разных типов культур, где главнейшую роль, как известно, играет язык, сегодня билингвизм воспринимается не столько как необходимость, сколько как вполне естественное, близкое к нормированному, социокультурное явление. Свободное владение, например, русским и татарским языками, а также другим иностранным языком, является на сегодняшний день настойчивым требованием, которое предъявляется к профессиональным качествам специалиста, и приобретает статус нормы.

Количество билингвов в нашей стране огромно. Некоторые люди, проживая в нашем обществе, говорят с членами семьи на одном языке, а с другими людьми – на другом; в различных ситуациях они вынуждены использовать разные языки. И если мы обратимся к истории русской литературы, то увидим, что почти все наши замечательные знаменитые писатели и поэты были по крайней мере двуязычными, а часто и трехязычными с самого детства (А.С. Пушкин, Ю.М. Лермонтов, Л.Н. Толстой). Считается, что человек, выросший в многоязычном обществе, становится так называемым мультилингвом, а если он овладевает языками в процессе целенаправленного обучения, то становится плюрилингвом [4].

Многие исследователи считают, что билингвы более восприимчивы к другим культурам; их кругозор значительно шире, чем у ровесников-монолингвов. Переключаясь с одного языка на другой, билингвы способны лучше фокусироваться, выполнять несколько задач одновременно. Более того, язык как часть культуры несет в себе представление о системе ценностей и моделей поведения в обществе. Вместе с лексико-фразеологическим запасом носитель языка усваивает информацию, которая необходима для понимания норм социума [1, с. 2].

Как правило, двуязычный человек относит себя к одному или другому этносу. Он придумывает самые разные варианты объяс-



нения своего происхождения. В результате билингвы говорят, что у них есть разные корни. Можно предположить, что речь идет не о билингве, а о человеке, у которого числится несколько различных национальностей среди предков. Тогда эта многокомпонентная идентичность оказывается более близкой, чем когда приходится делать выбор между двумя языками и двумя народами [3, с. 113]. Как правило, человек, который вырос в двух культурах, воспринимает обе культуры как очень близкие, родственные, отождествляет себя с представителями обеих культур.

Вместе с тем, на наш взгляд, необходимо отметить, что возникает другая проблема – широкое распространение английского, немецкого и других иностранных языков начало постепенно вытеснять из общения родной язык (в нашем случае – татарский). Именно поэтому поликультурное билингвальное образование средствами изучения языков в последнее время является основным и необходимым в образовательных системах в России [5].

Так уже в 2014 году в Республике Татарстан стартовала государственная программа «Сохранение, изучение и развитие государственных языков РТ и других языков в РТ на 2014–2020 годы» [2]. Цель этой Программы – создание условий для сохранения, изучения и развития татарского, русского и других языков в Республике Татарстан, а также татарского языка за пределами Республики Татарстан.

Таким образом, вопросы относительно билингвизма в настоящее время считаются актуальными и активно обсуждаемыми проблемами: до сих пор ведутся различные исследования, проводятся дискуссии и публикуются статьи.

Литература

1. Алферова Г. А. Проблемы билингвизма в современном обществе / Г. А. Алферова, С. В. Луцкая // Молодой ученый. – 2015. – №7.3. – С. 2-3.
2. Государственная программа «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014–2020 годы» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://tel.tatar.ru/> (дата обращения: 13.04.2015).
3. Залевская А.А. Проблематика двуязычия в зарубежных публикациях последних лет: обзор / А.А. Залевская // Вопросы психолингвистики. – 2008. – №7. – С.114-118.



4. Протасова Е. Билингвизм как норма жизни // Русский мир. Журнал о России и русской цивилизации. – 12.05.2015. – [Электронный ресурс] / Е. Протасова. – Режим доступа: <http://www.ruskiymir.ru/publications/190028/> (дата обращения: 04.09.2015).

5. Филимонова М.С. Билингвизм как тенденция языкового развития современного общества [Электронный ресурс] / М.С. Филимонова, Д.А. Крылов // Современные проблемы науки и образования. – 2012. – №1. – Режим доступа: <http://www.science-education.ru/101-5558> (дата обращения: 13.08.2015).

6. Швейцер А.Д., Никольский Л.Б. Современная социолингвистика: теория, проблемы, методы / А.Д. Швейцер, Л.Б. Никольский. – М.: Высшая школа, 1978. – 216 с.

7. Щерба Л.В. К вопросу о двуязычии // Л. В. Щерба. Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука, 1974. – С. 313–318.